

英|汉|对|照|读|物

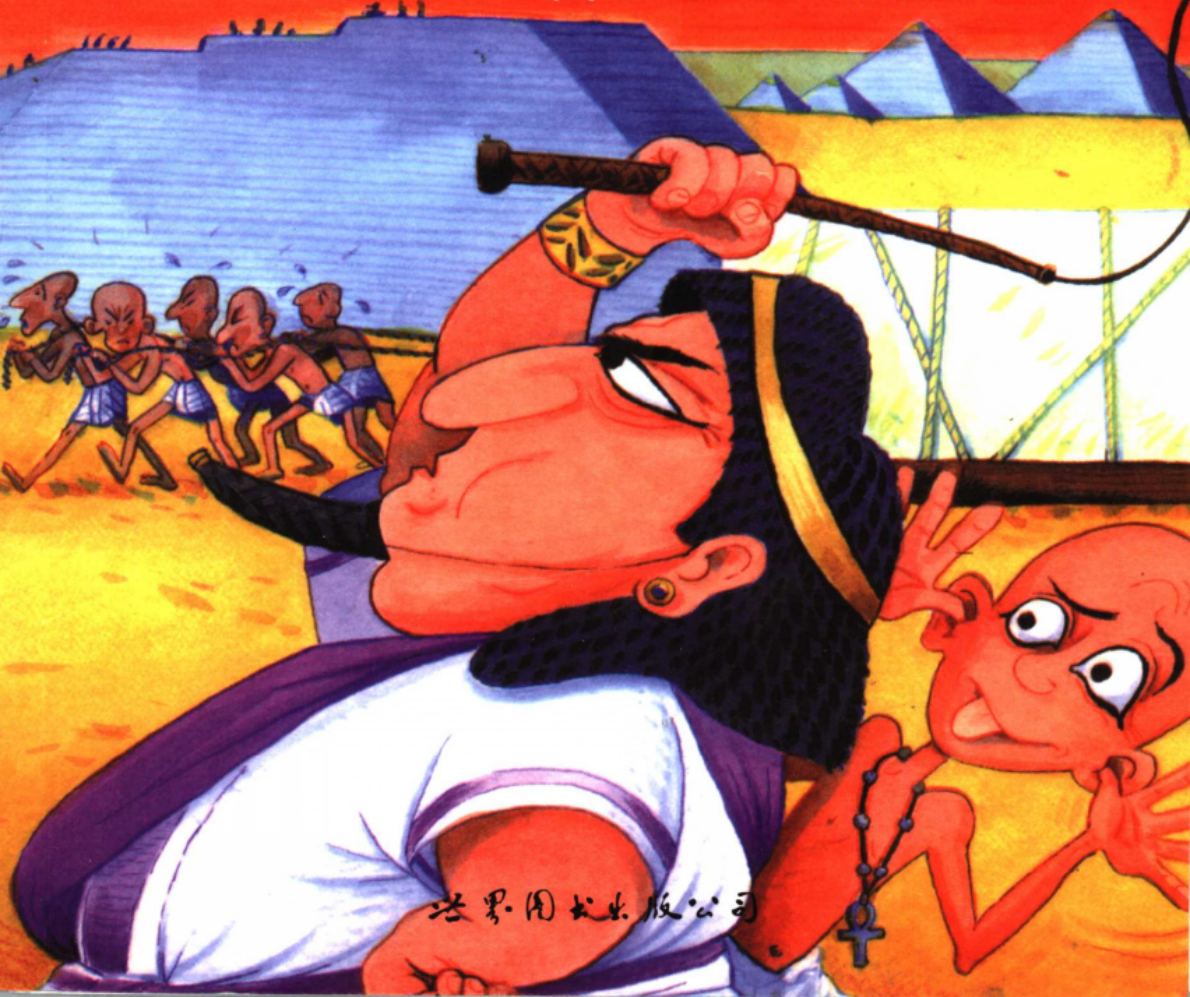
饼干书
COOKY
-Book-

神秘的埃及 2

The Plot on the Pyramid

金字塔的密谋

[英]特里·迪瑞 著 韩海清等 译



世界图书出版公司

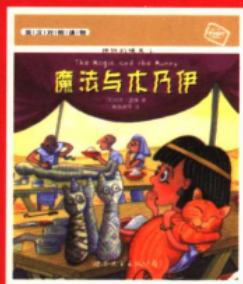


责任编辑：杨敏珊
责任技编：刘正武

策 划：鲁宁馨 杨敏珊
封面设计：唐宁文化

- 原汁原味的英文，生动优美的译文
- 图文互动，拓展阅读畅想空间
- 轻松快乐的阅读过程中，自然领略多元知识

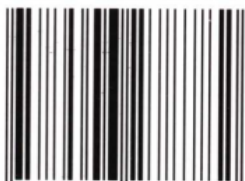
7~12岁适读



金字塔的建造过程中，出现了严重的危机，大人们急得手足无措，聪明的小姑娘尼弗丽斯却想出了一个妙计……

COOKY
—Book—
童心·童智·童趣

ISBN 7-5062-7878-2



9 787506 278782 >

上架建议 少儿类或英汉对照读物类

开心价：8.00元

ISBN 7-5062-7878-2
H·0508 定价：32.00元（共4册）

神秘的埃及 2

The Plot on the Pyramid

金字塔的密谋

[英]特里·迪瑞 著 韩海清等 译



世界图书出版公司
广州·上海·西安·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

神秘的埃及 / (英) 迪瑞 (Deary, T.) 著; 韩海清等译. —广州: 广东世界图书出版公司, 2006.2

ISBN 7-5062-7878-2

I. 神... II. ①迪... ②韩... III. 英语—对照读物, 童话—汉、英 IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 130019 号

本书版权由英国 A&C Black Publishers Limited 提供。

神秘的埃及 2 金字塔的密谋

出版发行: 广东世界图书出版公司

(广州市新港西路大江冲 25 号 邮编: 510300)

电 话: 020-84451969 84453623

<http://www.gdst.com.cn>

E-mail: pub@gdst.com.cn

经 销: 各地新华书店

印 刷: 广州市番禺三九丰发彩印有限公司

版 次: 2006 年 2 月第 1 版 2006 年 2 月第 1 次印刷

开 本: 787mm×1 092mm 1/24

印 张: 16

印 数: 0 001~8 000 册

字 数: 280 千

书 号: ISBN 7-5062-7878-2/H·0508

版权贸易合同登记号: 19-2005-205

出版社注册号: 粤 014

定 价: 32.00 元 (共 4 册)

如发现因印装质量问题影响阅读, 请与承印厂联系退换。



童心·童智·童美

我是“饼干书”

你是7~12岁的孩子吗？那你就是我要找的朋友。

我是一本“饼干书”，我有好多好多兄弟姐妹。

我们都是营养丰富、美味可口的小“饼干”。

科学、历史、艺术、文化……我们懂好多好多知识呢。

我们会用中文和英文讲故事，还有好多漂亮的图画。

快快加入我们的大家庭，一起来分享阅读的快乐吧！

“饼干书”——好看，好玩，有营养！

Belongs to

这本“饼干书”属于_____

目录



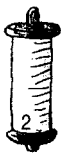
- | | |
|---|---|
|  | 第 1 章 河流和老鼠
Chapter 1 River and Rat / |
|  | 第 2 章 金字塔的危机
Chapter 2 Peril at the Pyramid 11 |
|  | 第 3 章 滚落的巨石
Chapter 3 The Slipping Stone 30 |
|  | 第 4 章 金字塔的危机
Chapter 4 Peril at the Pyramid 46 |
|  | 第 5 章 死亡的监工
Chapter 5 The Dead Driver 61 |
|  | 第 6 章 假胡子，假发和小昆虫
Chapter 6 Beard Wigs and Earwigs 75 |
|  | 后 记
Afterword 89 |

第 1 章 河流和老鼠
Chapter 1 River and Rat



尼弗丽斯坐在河边棕褐色的土地上，拾起一块儿小石头向水里抛去。她是一个高个子的女孩儿，和她比起来，她的小弟弟派瑞看起来个头儿很小。

Nephoris sat by the edge of the mud-brown river and threw a stone into it. She was a tall girl and made her little brother Pere look tiny.





和风吹拂，令人感觉舒爽，四周安静得只有芦苇发出的瑟瑟声响。尼弗丽斯不禁感叹：“真舒服。”

当然，这些都是母亲叫他们回家之前的事。

“河流啊！”派瑞说。他想学着尼弗丽斯的样子，也拾起一块儿小石头要抛到水里。但是，他忘了放手，结果把他自己也扔进了脏兮兮的水里。

尼弗丽斯摇着头，一把把他从凉飕飕的水里拉上来。

“现在正是河水上涨的季节。”她告诉派瑞。

A light wind kept her cool and the rustling reeds seemed the only sound in the world. “Perfect,” she said.

Of course that was before her mother called her home.

“River,” Pere said. He picked up a stone and tried to copy Nephoris’s throwing. But he forgot to let go and threw himself into the dirty water.

Nephoris shook her head, paddled into the cool water and pulled him out.

“It’s Akhet,” she told him.

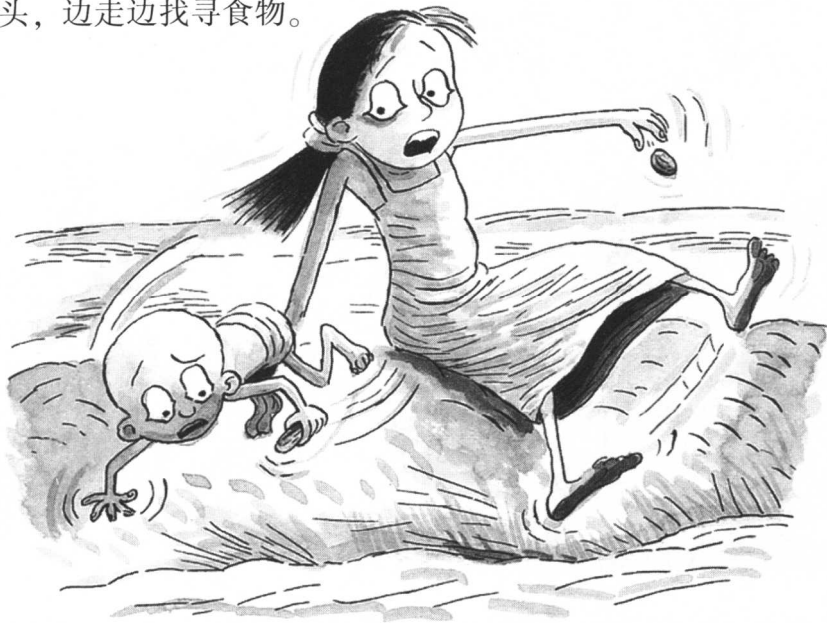
rustle *n.* 沙沙声

paddle *vt.* 用桨划



小男孩圆圆的脸皱了起来，皱得只看到两条眉毛，嘴里还不断嘟囔着，“不要上涨啊，河水。”

尼弗丽斯坐在他的身边，看着体态优雅的鸛飞到河边的浅滩上，昂着头，边走边找寻食物。



The little boy's round face crinkled into a frown. "No Akhet. River."

She sat beside him and watched the graceful ibis birds land and stalk through the shallows, looking for food.

crinkle *v.* 起皱

ibis *n.* 鸛



“现在正好到了一年中河水上涨的季节。河水上涨时，河水灌溉田地，谷物才能生长。河水上涨会带给我们食物。”

“食物。”派瑞重复着，他可是最喜欢吃东西了。



“I mean it’s the time of the year—Akhet. The time when the river rises. It floods our fields and makes the corn grow. Akhet brings us food.”

“Food,” Pere repeated. Pere liked food.



尼弗丽斯笑了起来。像现在这样沐浴在阳光下和小派瑞一起玩耍的悠闲日子并不是太多。

她要给稻田除草、取水、磨稻子，还要烘烤面包。

还是像派瑞那么大的时候，尼弗丽斯就已经开始干活儿了。只有在河水上涨的季节里不用干活。



Nephoris smiled. There weren't many restful days like this. Days when she could sit in the sun and play with Pere.

She had to weed the fields ...

... fetch water ...

... grind corn or bake bread.

She'd done it ever since she was as young as Pere. But not at Akhet.



restful *adj.* 宁静的

fetch *vt.* 取来



“当河水上涨时，因为我们不能在田里工作，才可以像今天这样，过些舒心平静的日子。”尼弗丽斯轻声叹着气。

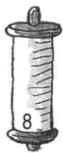
但是，这些仍然都只是母亲叫他们回家之前的光景。在那以后，尼弗丽斯再也不可能把河水上涨的时节看作是平静的好时光。

派瑞抓起一把泥土，堆成一个小土堆，叫它“金字塔”，还在那里指指点点。

“When Akhet comes we can't work in the fields. So we get days like today. Peaceful days,” she sighed.

Of course that was before her mother called her home. In the years to come Nephoris would never think of Akhet as the peaceful time again.

Pere took a fistful of mud and made it into a little pile. “Pyramid,” he said.



fistful *n.* 一撮

pyramid *n.* 金字塔

尼弗丽斯点点头，“是的，爸爸正忙着建造法老的金字塔。利斯特城内大部分的男人也都在忙着建造，因为河水上涨的时候，他们不

能在田里劳作。可怜的父亲，我们还可以有些清闲的日子，但他现在却比平时工作得更辛苦。”



Nephoris nodded. “Yes, Daddy is working on she pyramid for the King. Most of the men of Lisht are helping to build it because they can’t work in the fields

as Akhet. Poor Dad. We have idle days and he works harder than ever.



小派瑞把他胖乎乎的小手握成拳头，一拳砸在自己堆的那个小土堆上。“金字塔！”他咯咯地乐着。

“可悲的金字塔，”尼弗丽斯接着说，“要知道，亚门希密一世法老王是我们的神，他开掘河流来灌溉农田，让谷物生长。这就是为什么现在，我们要为亚门希密一世建造一座宏伟的金字塔。专门为亚门希密一世另建一座。”

就在派瑞继续垒着他的泥巴堆时，突然河面卷起一个浪花，转眼就把派瑞的土堆冲走了。河水涨得飞快，亚门希密一世开始施展他的魔法了。

Pere made his chubby hand into a fist and smashed it down on top of his mud pile. “Pyramid!” he giggled.

“Poor pyramid,” Nephoris said. “King Amenemhat is our god, you know. He makes the river flood the fields and makes the corn grow. That’s why we are building Amenemhat a huge pyramid. Build Amenemhat another pyramid,” she said.

As Pere piled up the mud, a ripple from the river washed it away. The river was rising fast now. Amenemhat was doing his magic.

smash *v.* 打碎

magic *n.* 魔法



